

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome LAURA COVERLIZZA  
Indirizzo VIA G. GARIBALDI, 8/G – 25040 CORTE FRANCA (BS)  
Telefono/fax +39 030 4192271 – mob. +39 347 9600714  
E-mail l.coverlizza@gmail.com  
Nazionalità Italiana  
C.F. e P.Iva CVR LRA 79R 69B 157H - 03691160984

**Luogo e data di nascita**

BRESCIA, 29 OTTOBRE 1979  
SOCIO ORDINARIO AITI – TESSERA N. 213009  
PROFESSIONE DISCIPLINATA AI SENSI DELLA L. 4/2013

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

Dal 2003 a oggi

**ATTIVITÀ DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO  
(SIMULTANEA, CONSECUTIVA, CHUCHOTAGE, TRATTATIVA)  
COME LIBERA PROFESSIONISTA, PER AGENZIE e CLIENTI PRIVATI.  
Circa 120 giornate di interpretariato di conferenza all'anno**

Le mie combinazioni linguistiche come interprete sono le seguenti:  
ITALIANO < > INGLESE  
ITALIANO < >FRANCESE  
INGLESE < > FRANCESE

Le mie combinazioni linguistiche come traduttrice sono le seguenti:  
INGLESE > ITALIANO  
FRANCESE > ITALIANO

Specializzazioni:

Hair styling e cosmesi  
psicologia /psicoterapia (EFT-Schema Therapy-TCC-DBT-REBT-ACT)  
commerciale-economico-finanziario  
moda e prodotti di lusso  
turismo - enologia  
meccanica, carpenteria meccanica, oleodinamica, tecnico in genere (edilizia,  
macchine utensili e movimento terra, pressofusione, saldatura, stampatura,  
rettifica, ecc.)  
ambiente ed energia  
Sap  
arredamento (cucine, bagni, sistemi)

Dal 2009 a oggi

Docente di lingua inglese nei laboratori di Interpretazione consecutiva.  
Interpretazione simultanea e Versione della SSML Carlo Bo di Milano (ex SSIT  
Silvio Pellico) e dell'Università IULM, corso di Laurea triennale in Interpretariato  
e Comunicazione.

Dal 2006 a 2010

Docente di inglese e francese per corsi aziendali di vari livelli finanziati dalla  
Regione Lombardia e corsi preparazione alle certificazioni Bec2, Legal English  
Certificate C2, First Certificate DELF e DALF.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2001-2004 **Laurea quadriennale in Interpretazione di conferenza in inglese e francese** conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna, sede di Forlì, votazione 107/110.  
Principali insegnamenti: Interpretazione simultanea e consecutiva, interpretazione di trattativa, traduzione da e verso la lingua straniera, linguaggi settoriali, grammatica ed esercitazioni, letteratura e storia della lingua, lingua italiana, linguistica, diritto, didattica delle lingue moderne.
- 1998-2001 **Diploma universitario triennale in traduzione e interpretazione in inglese e francese** conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, "Oxford", Mantova, votazione 110/110 e lode.  
Principali insegnamenti: Interpretazione simultanea e consecutiva, traduzione da e verso la lingua straniera, linguaggi settoriali, grammatica ed esercitazioni, letteratura e storia della lingua, lingua italiana.
- 1993-1998 **Diploma di scuola superiore Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere, lingue inglese, francese e tedesco**, conseguito presso l'istituto "A. Lunardi", Brescia, votazione 58/60.

## CORSI DI

### FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO

- Gennaio 2015 **Dizione e gestione della voce** – Alessandra De Luca  
Febbraio 2014 **Corso di Aggiornamento** "L'inglese nei Bilanci e i Principi Contabili Internazionali".  
Sett. 2002-febb. 2003 **Semestre di corso universitario** presso University of Westminster, Londra.  
7 marzo - 5 mag. 2008 **Corso di dizione e gestione della voce**, Università Cattolica di Brescia.  
Giugno 2006 **Corso di formazione professionale "La Sicurezza aeroportuale"**, programma nazionale sicurezza Enac.

## MADRELINGUA

Italiano

## ALTRE LINGUE

**Inglese: ottimo**

**Francese: ottimo**

**Tedesco: scolastico**

## CAPACITÀ E

## COMPETENZE

## RELAZIONALI

Capacità di lavorare in squadra collaborando in modo attivo, flessibilità, disponibilità.

Capacità di risolvere imprevisti e di operare anche in situazioni di stress.

Preferenza per ambienti multiculturali a contatto con persone di nazionalità diversa.

## CAPACITÀ E

## COMPETENZE

## ORGANIZZATIVE

Determinazione, chiarezza, precisione, rispetto delle scadenze.

INFORMAZIONI  
AGGIUNTIVE

In possesso della patente B, automunita.  
Dal 2005 in possesso dell'abilitazione alla Professione di Accompagnatore Turistico per le lingue inglese e francese.  
Interessi personali: viaggiare e organizzare viaggi, guardare film e leggere.

**Ai sensi del D. Lgs 196/03 autorizzo il trattamento dei dati personali per gli scopi consentiti.**

**La sottoscritta è consapevole delle sanzioni penali che, a norma dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, l'art. 483 del Codice Penale prevede in caso di dichiarazioni non veritiere o falsità in atti.**



Corte Franca, 1 luglio 2019